

Вирішення можливе шляхом надання відповідної допомоги культурно-освітнім закладам українців в інших державах.

Сучасна Україна – вільна і незалежна європейська держава, народ якої цінує і оберігає свої традиції й культуру. Саме тому необхідно докласти максимум зусиль для того, щоб зберегти і примножити наші скарби, серед яких українська мова займає особливе місце.

Необхідним є розширення сфери функціонування державної мови, щоб вона розвивалася та відігравала консолідуючу роль у становленні громадянського суспільства. Послідовне вирішення мовних питань, зміцнення державного статусу української мови передбачає стимулювання процесу побудови заможної та демократичної України.

Безугла Л.В
НТУ «ХПІ»

ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ УКРАЇНСЬКИХ, РОСІЙСЬКИХ ТА АНГЛІЙСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ

У наш час у світі налічується більше 5000 мов. Наша українська мова – одна з наймилозвучних мов світу. Різні нації можуть мати однакові думки та почуття, але виражають їх своїми мовами, як схожими, так і зовсім різними.

Фразеологією (гр. phrases – зворот, вислів і logos – поняття, вчення) називається розділ мовознавства, що вивчає усталені мовні звороти. Об'єктом дослідження фразеології як розділу мовознавства є стійкі вислови, їх семантика, структура, походження, роль у мові, взаємозв'язок з іншими мовними одиницями, зокрема словом і реченням. Фразеологією називають також сукупність усталених зворотів певної мови. Фразеологія кожної мови – це скарбниця народу, здобуток його мудрості й культури, що містить багатий матеріал про його історію, боротьбу з гнобителями й нападниками, про звичаї, ідеали, мрії й сподівання. Фразеологія привертає увагу мовознавців, істориків, етнографів, філософів. Стійке сполучення, що являє собою змістову цілісність і відтворюється в процесі мовлення, називається фразеологізмом.

Українська мова сама по собі дуже цікава та гарна. Мова нашого народу має дуже багато мовних зворотів, а зокрема – фразеологізмів. Дослідники фразеології звернули увагу на національну особливість. Тому фразеологізми і визначили терміном «ідіома», що в перекладі з грецького означає «своєрідна». В англійській мові вони теж називаються «idioms». Деякі мовознавці спочатку стверджували навіть, що фразеологізми не перекладаються на інші мови. І дійсно, є величезний пласт фразеологізмів, яким немає аналогів в англійській мові та російській мові: *лек розбили, головою важити, обіцянка – цяцянка, а дурневі – радість, сідайте – ноги для дороги, та ж свита, та не так пошита* та інші. Велика кількість фразеологізмів народилася у творах українських письменників. Решта були створені носієм мови, її мовотворцем – народом.